

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Die Jahreszeiten

Haydn, Joseph

Braunschweig [u.a.], [ca. 1867]

Der Frühling

[urn:nbn:de:bsz:31-321998](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-321998)

The image shows a page of handwritten musical notation, likely a piano score, consisting of seven systems of two staves each. The notation is in a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The first system begins with a treble clef and a bass clef, with a key signature of two flats. The notation includes chords, single notes, and rests. Dynamic markings such as *f* (forte) and *p* (piano) are present throughout. There are also some handwritten annotations above the notes in the fifth system, including numbers like 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100. The page is numbered '5' in the top right corner.

This page contains a handwritten musical score for piano, organized into seven systems. Each system consists of a treble staff and a bass staff. The music is written in a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The notation includes various rhythmic values, including eighth and sixteenth notes, and rests. Dynamic markings such as *f* (forte) are present throughout the piece. The score shows a progression of chords and melodic lines, with some systems featuring more complex textures and articulation.

This page contains a handwritten musical score for piano, organized into eight systems. Each system consists of two staves, a treble staff on top and a bass staff on the bottom. The music is written in a key signature of one flat (B-flat major or D minor) and a common time signature. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings such as *f* (forte) and *p* (piano). The score shows a complex texture with many chords and melodic lines. There are some annotations in the bass staff of the sixth system, including the numbers '4' and '7' above notes. The handwriting is clear and professional, typical of a composer's manuscript.

Handwritten musical score for piano, consisting of eight systems of two staves each. The notation includes treble and bass clefs, a key signature of two flats, and various dynamic markings such as *ff*, *fz*, *p*, and *f*. The music features complex textures with many chords and rapid passages.

RECIT.
SIMON.

Seht, wie der strenge Winter flieht!
Vo - yez le sombre hiver s'en fuir!

Zum fer - nen
Au pô - le il

Pole zieht er hin.
porte ses frimas.

Ihm
Sa

folgt auf sei - nen Ruf
voix ra - pel - le à lui

der wilden Stürme brausend
des ou - ra - gans im - pé - tu -

Heer, mit grässlichem Ge - heul.
eux le mu - gissant cor - tége.

LUCAS.

Seht,
Voy -

wie vom schroffen Fels der Schnee
ez la nei-ge du haut de ce roc

in trüben Strömen sich ergießt!
se précipiter en flots bourbeux!

Adagio. HANNE.

Scht, wie von Süden
Vo-yez planer vers

her durch lau-e Winde sanft ge-lockt,
nous des jours se-reins et du printemps

der Früh
le mes

-lings-bo-te streicht!
-sá-ger ai-le!

N^o 2.
CHOR
 der Landleute.

Allegretto.

Sopran. *p* Komm, hol-der Lenz! des

Alt. *p* Viens, doux prin-temps! du

Tenor. *p* Komm, hol-der Lenz! des

Bass. *p* Viens, doux prin-temps!

Allegretto.

p dolce.

Himmels Ga-be, komm, komm, komm, aus ih-rem To-des-schlaf er-

ciel le plus beau don! — viens, viens, des chaines du som-meil! de-

Himmels Ga-be, komm, aus ih-rem To-des-schlaf, aus ih-rem To-des-schlaf er-

des Himmels Ga-be, komm, aus ih-rem To-des-schlaf, aus ih-rem Schlaf er-

du ciel le plus beau don! des chaines du sommeil, du som-meil! de-

we-cke die Na-tur! Komm, komm, hol-der Lenz! er-

li-vre la na-tu-re! Viens, viens, doux prin-temps! dé-

we-cke die Na-tur! Komm, holder Lenz! er-we-cke die Na-
Viens, doux printemps! dé-li-vre la na-

li-vre la na-tu-re! Komm, komm, hol-der Lenz! er-
Viens, viens, doux prin-temps! dé-

wecke die Na-tur aus ihrem To-des-schlaf.

li-vre la na-ture des chaines du sommeil, dé-li-vre la na-tu-re des

tur aus ihrem To-des-schlaf, er-wecke die Na-tur aus
ture

we-cke die Na-tur des chaines du sommeil, dé-li-vre la na-tu-re des
li-vre la na-ture

A

O komm, hol-der Lenz, des Himmels Ga-be, komm!
 O viens, doux printemps, des Himmels Ga-be, komm!

chânes du sommeil! O viens, doux printemps, doux printemps, du ciel le plus beau don!

ih-rem To-desschlaf. O komm, hol-der, holder Lenz, des Himmels Ga-be, komm!

chânes du sommeil! O viens, viens, doux printemps, du ciel le plus beau don!

Komm, hol-der Lenz, des Himmels Ga-be, komm! komm, hol-der Lenz!

viens, doux printemps, du ciel le plus beau don! viens, doux printemps,

Komm, hol-der Lenz, o komm! komm, hol-der Lenz!
 viens, doux prin-temps, viens, viens,

komm, hol-der Lenz, Viens, doux printemps, komm, hol-der viens, doux prin-

komm, holder Lenz! des Him-mels, des Himmels Ga-be, komm!
 viens doux prin.temps! du ciel, — du ciel le plus beau don!
 komm, holder Lenz! des Him-mels, des Himmels Ga-be, komm!
 Lenz, doux prin.temps! du ciel, — du ciel le plus beau don!

Sopran I. Er na-het sich, der holde Lenz. Schon
Sopran II. Mädchen und Weiber. Il vient, il vient, le doux printemps. Sa
Alt I. Femmes et Filles. Er na-het sich, der holde Lenz. Schon
Alt II. Il vient, il vient, le doux printemps. Sa

föhlen wir den lin-den Hauch, bald le - bet al - les wie - der auf.

douce ha - lei - ne ondoye en l'air; tout va renaître et s'em - bel - lir.

föhlen wir den lin-den Hauch, bald le - bet al - les wie - der auf.

douce ha - lei - ne ondoye en l'air; tout va renaître et s'em - bel - lir.

mf

f

p Er na - het sich, er na - het sich, der hol - de Lenz, — er

p Il vient, il vient le doux printemps, le doux prin - temps, — il

p Er na - het sich, er na - het sich, der hol - de Lenz, — er

p Il vient, il vient le doux printemps, le doux prin - temps, — il

p

na - het sich, der hol - de Lenz. Froh - lo - cket ja nicht

vient, il vient le doux — printemps. **Männer.** Craignez de vous flat -
Hommes.

na - het sich, der hol - de Lenz. Froh - lo - cket ja nicht

vient, il vient le dour prin - temps. Craignez de vous flat -

all zu früh! froh - lo - cket ja nicht all zu früh, oft schleicht, — oft

ter trop tôt! Craignez de vous flat - ter trop tôt, sou - vent, — sou -

all zu früh! froh - lo - cket ja nicht all zu früh, oft schleicht, — oft

ter trop tôt! Craignez de vous flat - ter trop tôt, sou - vent, — sou -

schleicht in Ne-bel ein - ge-hüllt der Win - ter wohl zu - rück _____ und
vent, dans un bruillard caché, l'hi-ver, l'hi-ver re - tour - ne et
 schleicht in Ne-bel ein - ge-hüllt der Win - ter wohl zu - rück _____ und
vent, dans un bruillard caché, l'hi-ver, l'hi-ver re - tour - ne et

f

stret auf Blüth' und Keim sein starres, sein star-res Gift.
sur les fleurs di - stil - le son mortel, son mortel venin.
 stret auf Blüth' und Keim sein starres, sein star-res Gift.
sur les fleurs di - stil - le son mortel, son mortel venin.

f *p* *ff* *p*

Sopran.
Komm, hol - der Lenz, — des Him - mels Ga - be,

All. p.
Viens doux prin - temps — du ciel le plus beau

Tenor.
Komm, hol - der Lenz, — des Him - mels Ga - be,

Bass.
Viens doux prin - temps — des du

p.

fz.
komm! — Komm, komm! auf un - sre Fluren sen - ke dich! O

f.
don! — viens, viens! O viens, descends sur nos guérets! O

f.
komm! — des Himmels Ga - be, komm! auf un - sre Fluren sen - ke dich! O
du ciel le plus beau don!

f.
Himmels Gabe, komm! auf un - sre Flu - ren sen - ke dich! Komm, hol - der
ciel le plus beau don! O viens, descends sur nos guérets! Viens doux prin -

f.

komm, hol-der Lenz, o komm und wei-le länger nicht! O komm! o
 O viens! o

viens, doux printemps, o viens, rem-plis en-fin nos voeux! O komm! o komm!
 O viens! o viens!

komm, hol-der Lenz, und wei-le länger nicht! O komm! o
 O viens! o

Lenz! O komm und wei-le län-ger, wei-le länger nicht! O komm! o komm!
 temps! O viens! remplis en-fin, rem-plis en-fin nos voeux! O viens! o viens!

komm! und wei-le länger nicht, — und wei-le länger nicht! O komm! o
 viens!

o komm! rem-plis en-fin nos voeux, — rem-plis enfin nos voeux! O viens! o
 o viens!

komm! und wei-le länger nicht, — und wei-le länger nicht! O komm! o
 viens!

o komm! rem-plis en-fin nos voeux, — rem-plis enfin nos voeux! O viens! o
 o viens!

komm und wei - le län - ger nicht, — und wei - le, wei - le län - ger
 viens! rem - plis en - fin nos vœux, — rem - plis, — rem - plis en - fin nos
 viens! o viens, rem - plis en - fin, en - fin nos vœux, — rem - plis en - fin nos
 komm! o komm und wei - le länger, län - ger nicht, — und wei - le län - ger
 komm und wei - le län - ger nicht, — und wei - le län - ger
 viens! rem - plis en - fin nos vœux, — rem - plis en - fin nos

nicht.
 vœux.

O komm, komm, komm!
 O viens, viens, viens!
 O komm, komm, komm!
 O viens, viens, viens!

N^o 3. RECITATIV & ARIE.

SIMON.

Vom Wid - der strah - let jetzt die hel - le Sonn' auf uns her -
Du si - gne du be - lier le ra - dieux so - leit nous lu -

ab. Nun wei - chen Frost und Dampf, und schwe - ben lau - e Dünst um - her;
it. Aux a - qui - lons fou - gueux suc - ce - dent les Zé - phérs lé - ger's;

der Er - de Bu - sen ist ge - löst; er - hei - tert, er - hei - tert ist die Luft.
la terre at - tend le soc ai - gu; le ciel est cal - me et pur.

Allegretto.

ARIE.

SIMON.

Schon ei - let froh der A - ckersmann zur
Rem - pli d'espoir, l'a - gri - cul - teur à

Ar-beit auf das Feld; in lan-gen Fur-chen schrei-tet er dem Pflu-ge flö-tend
ses travaux re- vient; il fend la glèbe en longs sil- lons et gaiment siffle un

nach. Schon
air. Rem.

ei- let froh der A- ckersmann zur Ar- beit auf das Feld;
pli d'espoir, la- gri- cul-teur à ses travaux re- vient;

in lan-gen Fur-chen schrei-tet er dem Pflu-ge flö- tend nach, in
il fend la glèbe en longs sil- lons, et gaiment siffle un air, il

langen Fur-chen schrei-tet er dem Pfluge flö- tend nach. In
fend la glèbe en longs sil- lons, et gaiment siffle un air. II

lan-gen Furchen schreitet er dem Pflu-ge flö-tend nach, in lan-gen Furchen
 fend la glèbe en longs sil-lons, et gaiment siffle un air, il fend la glèbe en

schrei-tet er dem Pfluge flö-tend nach, flö-tend nach, flö-tend, flötend, flötend
 longs sillons, et gaiment siffle un air, et gaiment, gaiment, gaiment siffle un

nach.
 air. In ab-ge-mess'-nem
 Il marche ensuite à

Gange dann, in ab-ge-mess'-nem Gange dann wirft er den Samen aus,
 pas égaux, il marche ensuite à pas égaux se-mant le grain fu-tur,

den birgt der A-cker treu, den birgt der A-cker treu und
 qu'en peu le sol, qui le re-çoit, en pleins épis ren-

reift ihn bald zur gold'nen Frucht, und reift
 dra, en pleins e'pis ren-dra, en pleins,

ihn bald zur gold'nen Frucht.
 en pleins e'pis ren-dra.

In ab-go-mess'-nem Gan-ge dann, in abge-mess'-nem Gan-ge dann wirft
 Il marche ensuite à pas égaux, il marche ensuite à pas égaux, se -

er den Sa-men ans; den birgt der
 mant le grain fu-tur. Qui'en pezi le sol qui

A-ckertreu, und reißt ihn bald, ihn bald zur gold'nen
 le reçoit, en pleins é-pis, en pleins é-pis reu-

Frucht. Schon
 dra. Rem.

ei-let froh der A-ckersmann zur Ar-beit auf das Feld; in langen Furchen
 pli d'espoir, la-gri-culteur à se travaux re-vient; il fend la glèbe en

schrei-tet er dem Pflu-ge flö-tend nach, in
 longs sillons, et gai-ment siffle un air. Il

lan-gen Fur-chen schrei-tet er dem Pflu-ge flö-tend nach, in
 fend la glèbe en longs sil-lons, et gai-ment siffle un air, Il

lan-gen Fur-chen schrei-tet er dem Pfluge flö-tend nach.
fend la glèbe en longs sil-lons, et gaiment siffle un air.

In lan-gen Fur-chen schrei-tet er dem Pflu-ge flö-tend nach, in
Il fend la glèbe en longs sil-lons, et gaiment siffle un air, il

lan-gen Furchen schrei-tet er dem Pflu-ge flö-tend nach, flö-tend
fend la glèbe en longs sil-lons, et gaiment siffle un air, siffle un

nach, flö-tend, flö-tend, flö-tend nach, flö-tend
air, gaiment, gaiment siffle un air, siffle un

nach, flö-tend nach.
air, siffle un air.

p

pp

N^o 4.
RECITATIV & CHOR.

LUCAS.

Der Land-mann hat sein Werk voll-bracht, und we-der
Du la-bou-reur les soins ac-tifs ont mis in

Müß noch Fleiß gespart. Den Lohn er-war-tet er aus Hän-den der Na-tur
ter-me à ses travaux. Des mains de la na-ture il en at-tend le prix,

und fleht dar-um, und fleht dar-um den Him-mel an.
et porte au ciel, et por-te au ciel ses humbles vœux.

Poco Adagio.
LUCAS.

Sei nun gnä-dig, mil-der Himmel! öff-nedich,
Ciel ex-au-ce nos pri-è-res! ver-se,

öff - ne dich, und träu - fe Se - gen ü - ber un - ser Land her -
 ver - se, ver - se, verse l'ab - bon - dan - ce sur nos champs et nos gué -

Sopr. Sei nun gnü - dig mil - der Him - mel,
Alt. Ciel ex - au - ce nos - pri - e - res!
 CHOR. *Ten.* Sei nun gnü - dig mil - der Him - mel,
Bass. Ciel ex - au - ce nos pri - e - res!

öff - ne dich, öff - ne dich, und träu - fe Se - gen
 ver - se, ver - se, ver - se l'ab - bon - dan - ce
 öff - ne dich, öff - ne dich, und träu - fe Se - gen
 ver - se, ver - se, ver - se l'ab - bon - dan - ce

ü - ber un - ser Land her - ab!
 sur nos champs et nos gué - rets!

LUCAS.
 ü - ber un - ser Land her - ab!
 Lass dei - nen
 A - breu - ve

sur nos champs et nos gué - rets!

p *fz* *p*

Thau die Er - de was - sern!
 de tes eaux la ter - re!

SIMON.
 Lass
 In -

Re - genguss die Furchen träu - ken!
 on - de les sil - lons de plu - ies!

HANNE.
 Lass dei - ne Luf - te we - llen sanft. Lass dei - ne Son - ne schel - nen
 Suspende des airs le mouve - ment! de - voi - le ton bril - lant so -

p

hell. leil. Uns spriesset Ü - berfluss, uns sprie_sset Ü - berfluss als - dann,

LUCAS
Nous jouirons de tes bienfaits, nous jouirons de tes bien - faits,

SIMON
Uns sprie_sset Ü - berfluss, uns sprie_sset Ü - berfluss als - dann,

und deiner Gü - te Dank und Ruhm. Sei nun

tu jouiras de nos transports, transports. Ciel, ex -

und deiner Gü - te Dank und Ruhm. Sei nun

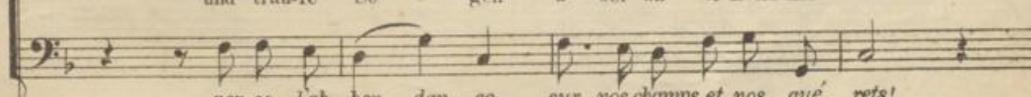
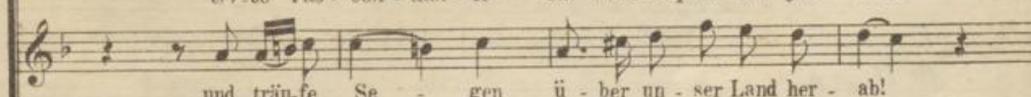
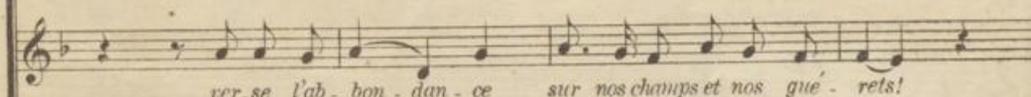
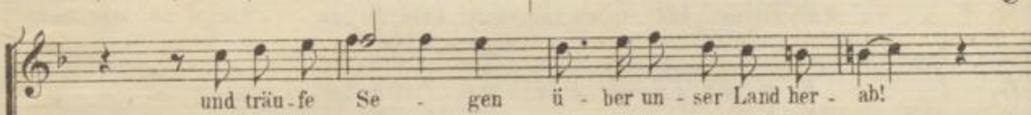
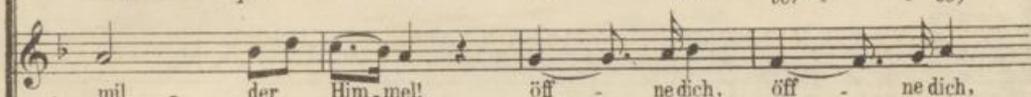
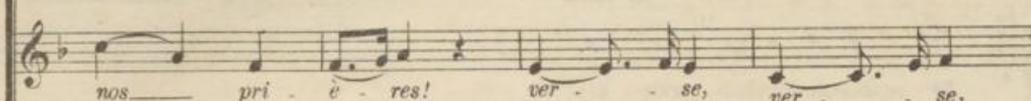
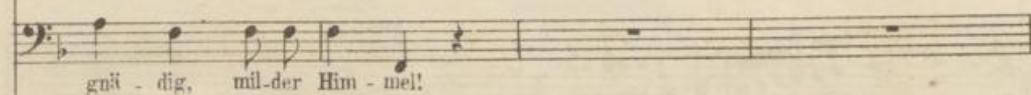
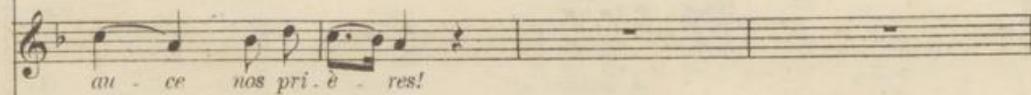
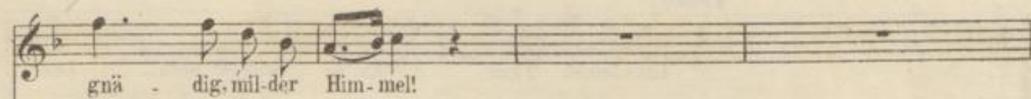
Sei nun gnä - dig,

CHOR. Ciel, ex - au - ce

Sei nun gnä - dig,

Ciel, ex - au - ce

pp *f*



Tenor.
Lass deinen Thau die Er-de wäs - sern! Lass

Bass.
A - breuve de tes eaux la ter - re! in -

Re - genguss die Furchen trän - ken!

on - de les sil - lons de plu - ies!

Sopran I. p
Lass dei - ne Lüf - te we - hen sanft! Lass dei - ne Son - ne schei - nen

Sopran II. p
Suspend des airs le mouve - ment! dé - voi - le ton bril - lant so -

All. I. p
Lass dei - ne Lüf - te we - hen sanft! Lass dei - ne Son - ne schei - nen

All. II. p
Suspend des airs le mouve - ment! dé - voi - le ton bril - lant so -

Sopr. *f*
 hell! Uns sprie-sset Ü - berfluss, uns sprie - sset Ü - berfluss als -
 de tes bien-

Alt. *f*
 leil! nous jouirons de tes bienfaits, nous jouirons de Ü - berfluss als -
 tes bienfaits, bien -

Ten.
 hell! Uns sprie-sset Ü - berfluss, uns sprie - sset Ü - berfluss als -

Bass. *f*
 leil! nous jouirons de tes bienfaits, nous jouirons de tes, de tes bien-

dann, und dei - ner Gü - te Dank und

f faits, tu jou - i - ras de nos trans.

dann, und dei - ner Gü - te Dank und

f faits, tu jou - i - ras de nos trans.

B
Un poco più moto.

Ruhm. *f*
Uns spriesset
Nous jouirons de

B
ports. Uns sprie-sset Ü - berfluss, und dei - ner Gü - te Dank und
Nous jouirons de tes bienfaits, tu jouiras de nos, nos trans-

Ruhm.

B
ports.

Un poco più moto.

Ü - berfluss, und dei - ner Gü - te, und dei - ner Gü - te Dank und
tes bienfaits, tu jouiras de nos. de nos transports, de nos trans-

Ruhm. Uns spriesset Ü - berfluss, und dei - ner Gü - te, und dei - ner
ports. Nous jouirons de tes bienfaits, tu jouiras de nos, de nos trans-

Uns spriesset Ü - berfluss, und dei - ner
Nous jouirons de tes bienfaits, tu joui - ras

Ruhm, Dank und Ruhm, Dank und Ruhm, uns spriesset
 ports, nos transports, nos transports,

Gü - te Dank und Ruhm, Nous jouirons de
 ports, de nos transports.

Uns spriesset Ü - berfluss, und dei - ner Gü - te Dank und
 Nous jouirons de tes bienfaits, tu jouiras de nos, nos trans -

Gü - te, und dei - ner Gü - te Dank und Ruhm, uns spriesset
 de nos, de nos transports, de nos transports, nous jouirons de

Ü - berfluss, und dei - ner Gü - te Dank und Ruhm, und Dank und
 de nos trans -

tes bienfaits, tu joui - ras de nos, nos trans - ports, und dei - ner
 de nos, nos

Ruhm. uns sprie - sset Ü - berfluss, und dei - ner
 ports. Nous jouirons de tes bienfaits, tu jouiras

Ü - berfluss, und dei - ner Gü - te Dank und Ruhm.
 tes bienfaits, tu joui - ras de nos, nos trans - ports.

Ruhm.
ports.

Uns spriesset
Nous jouirons de

Gü - te,
trans - ports,

Dank
nos

und Ruhm.
trans - ports.

Gü - te, und dei - ner Gü - te Dank und Ruhm, Dank und
de - nos, de nos trans - ports, de nos transports, de nos

Uns spriesset Ü - berfluss, und dei - ner Gü - te Dank und
Nous jouirons de tes bienfaits, tu jouiras de nos, de nos

Ü - berfluss, und dei - ner Gü - te Dank und Ruhm, und
tes bienfaits, nous jouirons de tes bienfaits. tu joui - ras de

Uns spriesset Ü - berfluss,
Nous jouirons de tes bienfaits, Dank
nous

Ruhm, Dank und Ruhm, Dank und Ruhm, und Ruhm,
trans - ports, tu joui - ras de nos, joui ras,

Ruhm, Dank und Ruhm, Dank und Ruhm,
trans - ports, transports, nous jouirons,

Ruhm, uns spriesset Ü - berfluss, uns sprie-sset Ü - berfluss,
 nos. jouiras de nos transports, nous jouirons de tes bienfaits,

und Ruhm, uns spriesset Ü - berfluss, als - dann, uns spriesset
 jouirons de tes bienfaits, de tes bien-faits, nous jouirons de

uns spriesset Ü - berfluss, uns sprie-sset Ü - berfluss, als -
 joui-ras de nos transports, nous, nous joui-rons de tes bien-

uns spriesset Ü - berfluss, uns sprie-sset Ü - berfluss, als -
 jouirons de tes bienfaits, nous, nous joui-rons de tes bien -

uns sprie-sset Ü - berfluss, und dei - ner Gü - te, und dei - ner

Ü - berfluss, nous jouirons de tes bienfaits, tu joui-ras de nos, joui-ras de
 tes bienfaits,

dann, uns sprie-sset Ü - berfluss, und dei - ner Gü - te, und dei - ner

dann, und dei - ner Gü - te Dank und Ruhm, Dank und
 faits, tu joui-ras de nos, de nos trans-ports, nos trans -

fz

Gü - te Dank und Ruhm, und dei - ner Gü - te Dank und
tu jouiras, tu jouiras de

nos transports, nos transports, Dank und Ruhm, Dank und
de nos trans - ports, de

Gü - te Dank und Ruhm, und dei - ner Gü - te Dank und
tu jouiras de nos, de nos trans -

Ruhm, uns spriesset U - ber - fluss, und dei - ner Gü - te Dank
ports, nous jouirons de tes bienfaits, nous jouirons de tes bienfaits, tu

fe

Ruhm, Dank und Ruhm, und dei - ner Gü - te Dank und
nos trans - ports, de nos trans - ports, de nos trans -

Ruhm, und Dank und Ruhm, und dei - ner Gü - te Dank und
nos transports, transports, de nos transports, de nos trans -

Ruhm.
ports.

und Ruhm, Dank und Ruhm, Dank und
jouiras, tu jouiras nos trans -

Ruhm. ports. Uns
Nous joui

Ruhm. ports. Uns spriesset
Nous jouirons de

Uns sprie-sset Ü - berfluss, und dei-ner Gü - te Dank und

Ruhm, ports. Nous jouirons de tes bienfaits, -tu jouiras de nos trans -

spriesset Ü - berfluss, und deiner Gü - te, und dei - ner
rons de tes bienfaits, tu jouiras de nos transports, tu joui -

Ü - berfluss, und dei-ner Gü - te, und dei-ner Gü - te

Ruhm, Und dei-ner
Tu joui - ras

ports. Uns sprie-sset Ü - berfluss, und dei-ner Gü - te Dank und
Nous jouirons de tes bienfaits, tu jouiras de nos, tu joui -

Gü - te Dank und Ruhm. Uns sprie - sset
 ras de nos trans - ports.

Dank und Ruhm. Nous jouirons de
 nos trans - ports.

Gü - te Dank und Ruhm. Uns sprie - sset
 de nos trans - ports.

Ruhm, und Dank und Ruhm. Nous jouirons de
 ras de nos trans - ports.

Ü - berfluss, uns sprie - sset Ü - berfluss, und dei - ner Gü -
 tes bienfaits, tu joui - ras, tu jouiras de nos trans - ports

Ü - berfluss, uns sprie - sset Ü - berfluss, und dei - ner Gü -
 tes bienfaits, tu joui - ras, tu jouiras de nos trans - ports

te Dank und — Ruhm,
 nos trans - ports,
 te Dank und — Ruhm,
 nos trans - ports,

X

pp

und dei - ner Gü - te Dank — und Ruhm,
 de nos trans - ports, de nos — transports.
 und dei - ner Gü - te Dank — und Ruhm.
 de nos trans - ports, de nos — transports.

X

pp

f

N^o 5.RECITATIV.
u. Freudenlied.

HANNE.

Er-hört ist un-ser Flehn; der lau-e West er-wärmt und füllt die
Nos vœux sont ex-au-cés. Un souffle doux a-gi-te l'air, et de nu-

Andante.

Luft mit feuchten Dünsten an. Sie
a-ges le rem-plit. *Flot.*

häu-fen sich; man
tans d'abord; puis

fal-len sie, und giessen in der Er-de Schooss den Schmuck und Reichthum der Na-tur.
condensés ils versent sur les prés et champs attraits. ri-chesses et bonheur.

FREUDENLIED.

mit abwechselndem „Chore der Jugend“.

Chant d'allégresse. Entremêlé d'un chœur de jeunes filles et garçons.

Andante.

HANNE.

O wie lieblich ist der An-blick der Ge-fil-de jetzt!
 O quels charmes la cam-pa-gne montre aux yeux ra-vis!

Kommt ihr Mädchen, lasst uns wal-len, lasst uns wal-len auf der bun-ten
 Jeu-nes fil-les, ras-sem-blons nous, ras-sem-blons nous sur ces près fleu-

Flur!
 ris! Kommt ihr Mädchen, lasst uns wal-len, lasst uns wal-len
 ris! Jeu-nes fil-les, ras-sem-blons nous, ras-sem-blons nous

LUCAS.

auf der bun-ten Flur! O wie lieb-lich ist der An-blick
 sur ces près fleu-ris! O quels charmes la cam-pa-gne

der Ge-fil-de jetzt! Kommt ihr Bursche, lasst uns wal-len, lasst uns
 montre aux yeux ra-vis! Ca-ma-ra-des, ras-sem-blons nous, ras-sem-

wal - len zu dem grü - nen Hain! Kommt ihr Bursche, lasst uns
blons nous dans ces bois ver - dis! Ca - ma - ra - des ras - sem -

wallen, lasst uns wal - len zu dem grü - nen Hain!
blons nous, ras - sem - blons nous dans ces bois ver - dis!

HANNE.
 O wie lieblich ist der Anblick der Ge - fil - de jetzt!

LUCAS.
O quels charmes la cam - pa - gne montre aux yeux ra - vis!

O wie lieb - lich ist der Anblick, ist der An - blick der Ge - fil - de

O quels charmes la cam - pa - gne, la cam - pa - gne montre aux yeux ra -

jetzt! Kommt ihr Mäd - chen!
Jeu - nes fil - les!

vis! Kommt ihr
Ca - ma -

lasst uns wal - len, lasst uns wal - len auf der bunten
Bur - sche!
ra - des ras - sem-blons nous, ras - sem-blons nous sur ces prés fleu -

Flur! O wie lieblich ist der An - blick, ist der An -
ris! O quels charmes la cam - pa - gne, la cam - pa -

blick der Ge - fil - de jetzt! Seht die
A la
que montre aux yeux ra - vis!

Li - lle, seht die Rose, seht, seht die Blu - men
vue, Lis et Roses offrent, offrent leur e -

pp *f* *p*

all!
clat!

LUCAS.

Seht die
Les bo -

An - en, seht die Wiesen, seht die
cages! Les prai - ri - es, flattent

f *p* *f* *p*

Fel-der, die Fel-der all!
 l'oeil flattent l'oeil i-ci!

Sopr. *p*
 O wie lieb-lich ist der An-blick, ist der An-blick
 gne
All.
 O quels charmes la cam-pa-gne, la cam-pa-gne
 CHOR. *All.*
 O wie lieb-lich ist der An-blick gne
 O quels char-mes la cam-pa-gne
Ten. I. *p*
 O wie lieb-lich ist der An-blick, ist der An-blick
Ten. II. *p*
 O quels charmes la cam-pa-gne, la cam-pa-gne

MADCHEN und BÜRCHEN.
 FILLES et GARÇONS.

der Ge-fil-de jetzt! Lasst uns wal-len auf der
 montre aux yeux ra-vis! Ras-sem-blons nous sur ces

der Ge-fil-de jetzt! Lasst uns wal-len
 montre aux yeux ra-vis! Ras-sem-blons nous

der Ge-fil-de jetzt!
 montre aux yeux ra-vis!

bun - ten Flur, auf der bun - ten Flur! O wie
 prés fleu - ris, sur ces prés fleu - ris!

Lasst uns wal - len auf der bun - ten Flur! O quels
 sur ces prés fleu - ris, sur ces prés fleu - ris!

Ten. I & II.

Lasst uns wal - len zu dem grü - nen Hain! O wie
 Ras - sem - blons nous dans ces bois ver - dis!

Bass.

Lasst uns wal - len zu dem grü - nen Hain! O quels
 Ras - sem - blons nous dans ces bois ver - dis!

lieblich, o wie lieb - lich ist der An - blick der Ge - fil - de jetzt!
 charmes, o quels charmes la cam - pa - gne montre aux yeux ra - vis!

lieblich, o wie lieb - lich ist der An - blick der Ge - fil - de jetzt!
 charmes, o quels charmes la cam - pa - gne montre aux yeux ra - vis!

HANNE.

Seht die Er-de, seht die
L'air, la ter-re, l'on-de

LUCAS.

Was-ser, seht die hel-le Luft! Al-les le-bet, al-les schwebet, al-les,
pu-re. tout est embel-li! Tout s'a-ni-me, tout s'empresse, tout est

al-les re-get sich.
tout est a-gi-te.

HANNE.

Seht die Läm-mer, wie sie sprin-gen!
Les agneaux, ah com-me ils sau-lent!

LUCAS.

Seht die Fi-sche, welch Ge-wim-mel!
De pois-sons, ah quel le fou-te!

HANNE.

Seht die Bie-nen, wie sie schwärmen.
Vois l'a-beil-le va-gabon-de!

LUCAS.

Seht die Vö-gel, welch Ge-flatter!
Des oi-seaur vois l'al-lé-gresse!

Sopran. *f*

Al - les le - bet, al - les

All.

Tout s'a - ni - me, tout s'em-

CHOR.

Tenor. *f*

Al - les le - bet, al - les

Bass. *f*

Tout s'a - ni - me, tout s'em-

schwe - bet, al - les, al - les re - get sich.
 pres - se, tout est, tout est a - gi - té.
 schwe - bet, al - les, al - les re - get sich.
 pres - se, tout est, tout est a - gi - té.

Wel - che Freu - de, Wel - che Won - ne
 Quelle a - lar - me, Douce et ten - dre,

schwel-let un - ser Herz!

nous fait sou - pi - rer!

Sü - sse Trie-be, sanf - te
Ah quel trouble dans nos

Sü - sse Trie-be, sanf - te
Ah quel trouble dans nos

Reize he-ben, he-ben un - sre Brust.
ames naït et se re'-pand!

Reize he-ben un - sre Brust.
ames naït et se re'-pand!

SIMON.

Was ihr füh-let,
Vo - tre a - lar - me.

was euch rei-zet ist des Schöp-fers, ist des
vo-tre trouble, vient du cré-a-teur, vient du

Sopran. Lasst uns
 Alt. Qu'il re-
 Tenor. Lasst uns

CHOR.
 ATILES et GARÇONS.
 MAÏCHEN und BURSCHEN.

Schöpfers, des Schöp-fers Hauch.
 cré-a-teur, du cré-a-teur.

eh-ren, lasst uns lo-ben,
 goi-ve pour hom-ma-ge
 eh-ren, lasst uns lo-ben,

lasst uns prei-sen, lasst uns prei-sen ihn!
 pour hon-ma-ge ces charmants transports!
 lasst uns prei-sen, lasst uns prei-sen ihn!
 schallen, ihm zu dan-ken, eu-re Stim-men
 gloi-re, sa lou-an-ge re-ten-tis-se au
 Lasst er-
 Que sa
 hoch!
 ciel!
 Lasst er-
 Que sa

MANNER CHOR.
Tenor.
Bass.
Sopran.
Alt.
Tenor.
Bass.

schal - len. ihm zu dan - ken, un - sre Stim - - men
 gloi - re, sa lou - an - ge re - ten - tis - - se au
 schal - len, ihm zu dan - ken, un - sre Stim - - men
 gloi - re, sa lou - an - ge re - ten - tis - - se au

hoch!
 ciel!
 hoch!
 ciel!

p

N^o 6.
CHOR.

Maestoso. *Sopran.* *f*
E - wi - ger, mäch - ti - ger,

All. *f*
Dieu sans fin, dieu puissant,

Tenor. *f*
E - wi - ger, mäch - ti - ger,

Bass. *f*
Dieu sans fin, dieu puissant,

Maestoso.
ff

gü - tiger Gott! gü - tiger Gott!

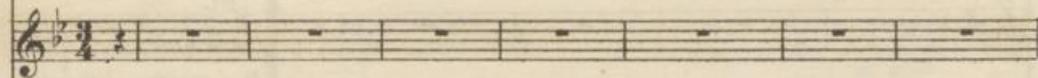
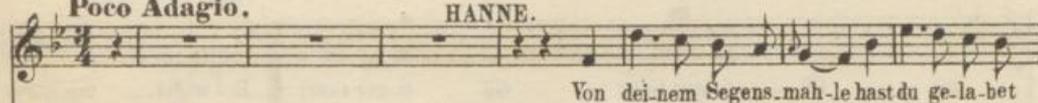
dieu de bonté! dieu de bon-té!

gü - tiger Gott! gü - tiger Gott!

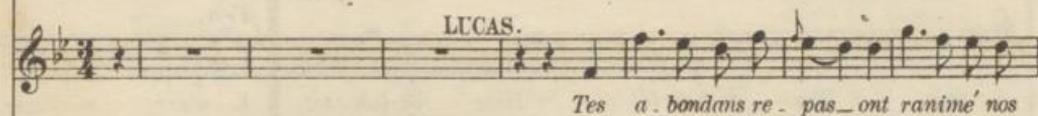
dieu de bonté! dieu de bon-té!

Poco Adagio.

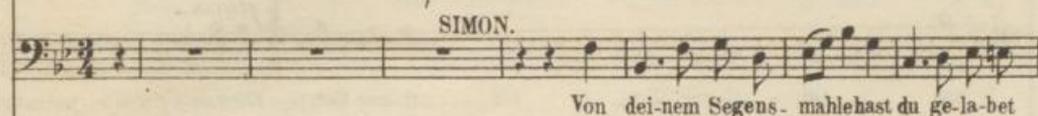
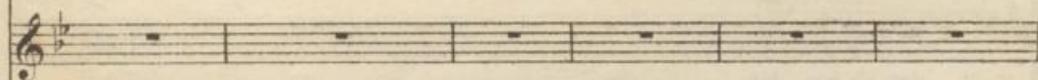
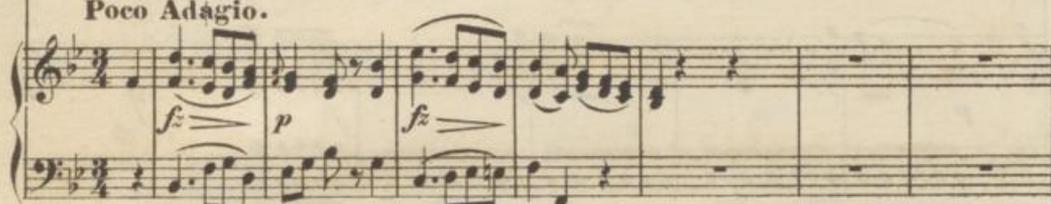
HANNE.



LUCAS.



SIMON.

**Poco Adagio.**

uns. Gü - ti - ger Gott! Gü - ti - ger Gott! *Sopr.* E - wiger, mächtiger,
 CHOR. *All.* Dieu sans fin, dieu puissant,
 sens.. Dieu de bon - té! Dieu de bon - té! *Fen.* E - wiger, mächtiger,
 uns. Gü - ti - ger Gott! Gü - ti - ger Gott! *Bass..* Dieu sans fin, dieu puissant,
p *f*
 gü - ti - ger Gott! *HANNE.* Gü - ti - ger Gott!
 dieu de bon - té! Dieu de bon - té!
 gü - ti - ger Gott! *LUCAS.* Mäch - tiger!
 dieu de bon - té! *SIMON.* Dieu puissant!
 E - wiger!
 Dieu sans fin!
f p f p f p p

Allegro.

Sopran.

All.

Tenor.

Bass.

Eh - re, Lob und Preis sei dir, e - wiger,
Gloi - re, honneur, lou - an - ge à toi, dieu sans fin,

Eh - re, Lob und Preis sei dir, e - wiger, gü - ti - ger Gott!
Gloi - re, honneur, lou - an - ge à toi, dieu sans fin, dieu de bon - té!

Allegro.

Eh - re, Lob und Preis sei dir, e - wiger, gü - ti - ger Gott! e -
Gloi - re, honneur, lou - an - ge à toi, dieu sans fin, dieu de bon - té! dieu

Preis sei dir, e - wiger, gü - ti - ger Gott! E - wiger!
an - ge à toi, dieu sans fin, dieu de bon - té! Dieu sans fin!

gü - ti - ger Gott! dieu de bon - té! Eh - re, Lob und Preis sei dir,
Gloi - re, honneur, lou - an - ge à toi,

Eh - re, Lob und Preis sei dir, e -
Gloi - re, honneur, lou - an - ge à toi, dieu

wi-ger, e - wiger, gü - ti - ger Gott! Eh - re,
 — sans fin, dieu — de bon - té, dieu puissant! Gloi - re, hon -

Eh - re, Lob und Preis sei dir, e - wi-ger, gü - ti - ger Gott!
 Gloi - re, honneur, lou - an - ge à toi, dieu sans fin, dieu de bon - té!

e - wi-ger, gü - ti - ger Gott! Eh - re, Lob und Preis sei dir, e -
 dieu sans fin, dieu de bon - té! Gloi - re, honneur, lou - an - ge à toi, dieu —

wi-ger, gü - ti - ger Gott! gü - ti - ger Gott! Eh -
 — sans fin, dieu de bon - té! dieu de bon - té! Gloi -

Lob und Preis sei dir, e - wi-ger, gü - ti - ger
 neur, lou - an - ge à toi, dieu sans fin, dieu de bon -

E - wi-ger Gott! Eh - re, Lob und Preis sei
 Dieu sans fin! Gloire, hon - neur, lou - an - ge à

wi-ger, gü - ti - ger Gott! Eh - re, Lob
 — sans fin, dieu — de bon - té! Gloi - re, hon - neur, und lou -

re, Lob und Preis sei dir! Eh -
 re, hon - neur, lou - an - ge à toi! Gloi -

Gott! e - wi - ger, gü - ti - ger Gott! Gü - ti - ger
 té! dieu sans fin, dieu de bon - té! Dieu de bon -

dir, e - wi - ger, gü - ti - ger Gott! Eh - re, Lob und
 toi, dieu sans fin, dieu de bon - té! Gloi - re, honneur, lou -

Preis sei dir, e - wiger Gott, gü - tiger Gott, gü -
 an - ge à toi, dieu sans fin, dieu de bon - té, dieu

- re, Lob und Preis sei dir! E - wiger Gott, gü - ti - ger Gott!
 re, honneur, lou - an - ge à toi! Dieu sans fin, dieu de bon - té!

Gott! Eh - re, Lob und Preis sei dir, e - wi - ger
 té! Gloi - re, honneur, lou - an - ge à toi, dieu sans

Preis sei dir, Eh - re, Lob und Preis sei dir, e -
 an - ge à toi, Gloi - re, hon - neur, lou - an - ge à toi, dieu

- ti - ger Gott! Lob und Preis sei dir, e -
 de bon - té! lou - an - ge à toi, dieu

Eh - re, Lob und Preis sei dir, e -
 Gloi - re, hon - neur, lou - an - ge à toi, dieu

Gott! mäch - ti - ger, gü - ti - ger Gott! Eh - re,
 fin! dieu pu - is - sant, pu - is - sant!

wi - ger, gü - ti - ger Gott! Gloi - re, hon -
 sans fin, dieu pu - is - sant!

wi - ger, gü - ti - ger Gott! Eh - re,
 sans fin, dieu de bon - té!

wi - ger Gott! gü - ti - ger Gott! Eh - re, Lob und
 sans fin! dieu de bon - té! Gloi - re, honneur, lou -

Lob und Preis sei dir, e - wi - ger Gott! mäch - ti - ger
 neur, lou - an - ge à toi, dieu sans fin! dieu pu - is -

Lob und Preis sei dir, e - wi - ger Gott! mäch - ti - ger
 Preis sei dir, e - wi - ger Gott! mäch - ti - ger Gott!
 an - ge à toi, dieu sans fin! dieu pu - is - sant!

Gott! gü - ti - ger Gott! Eh - re, Lob und Preis sei
 sant, dieu de bon - té! Gloi - re, honneur, louan - ge à
 Gott! gü - ti - ger Gott! Eh - re, Lob und Preis sei
 dieu de bon - té! Gloi - re, honneur, louan - ge à

dir. e - wi - ger Gott! gü - ti - ger Gott! mäch - ti - ger Gott!
 toi. dieu — sans fin, dieu sans fin! dieu pu - is - sant!
 dir. e - wi - ger Gott! gü - ti - ger Gott! Eh
 dieu sans fin, dieu sans fin! Gloi -
 toi, e - wi - ger. gü - ti - ger Gott! Mäch - ti - ger Gott!
 dieu sans fin, dieu de bonté! Dieu pu - is - sant!

Eh-re, Lob und Preis sei dir, e -
Gloire, honneur, lou - an - ge à toi, dieu

Eh - re, Lob und Preis sei
Gloire, hon - neur, lou - an - ge à

- re, Lob und Preis sei dir, e - wi - ger Gott, e - wi - ger
- re, honneur, lou - an - ge à toi, dieu sans fin, dieu, dieu sans fin,

Eh - re, Lob und Preis sei dir, Eh - re,
Gloi - re, honneur, lou - an - ge à toi, Gloi - re, hon -

wi - ger gü - ti - ger Gott, e - wi - ger, gü - ti - ger
— sans fin, dieu de bon - té, dieu sans fin, dieu de bon -

dir, sei dir, e - wi - ger Gott, gü - ti - ger
toi, dieu sans fin, dieu sans fin, dieu de bon -

Gott, mäch - ti - ger Gott, e - wi - ger, gü - ti - ger
dieu, dieu puis - sant, dieu sans fin, dieu de bon -

Lob und Preis sei dir, und Preis sei
neur, lou - an - ge à toi, lou - an - ge à

Gott, gü - ti - ger Gott, e - - - - - wi - ger, gü - ti - ger
 té, dieu de bon - té, dieu - - - - - sans fin, dieu sans

Gott, gü - ti - ger Gott, Eh - re sei dir, o e - wi - ger, gü - ti - ger
 té, dieu de bon - té, Gloi - re à toi, o dieu sans fin, dieu de bon -

Gott! Lob und Preis sei dir, o e - wi - ger, gü - ti - ger
 té! Gloi - re, gloi - re à toi, o dieu sans fin, dieu de bon -

dir. Eh - re, Lob und Preis sei
 toi. Gloi - re, lou - an - ge à

Gott! Gü - ti - ger Gott! e -
 fin! Dieu de bon - té! dieu

Gott! Gü - ti - ger Gott! Eh - re sei dir, o
 té! Dieu de bon - té! gloi - re à toi, o

Gott! Eh - - re, Preis sei dir, o
 té! Gloi - - re, gloi - re à toi, o

dir! Eh - - re,
 toi! Gloi - - re

-wi-ger, gü-ti-ger Gott! Mäch-ti-ger, e-wi-ger, gü-
 sans fin, dieu sans fin! Mäch-ti-ger, e-wi-ger, dieu

e-wi-ger, gü-ti-ger Gott! Dieu puissant, dieu sans fin,
 dieu sans fin, dieu de bon-té!

e-wi-ger, gü-ti-ger Gott! Mäch-ti-ger, e-wi-ger,
 dieu sans fin, dieu de bon-té!

Lob und Preis sei dir! Dieu puissant, dieu sans fin,
 lou-an-ge à toi!

-ti-ger Gott, gü-ti-ger Gott, e-
 de bon-té, dieu de bon-té, dieu

Eh-re,
 Gloi-re, hon-

e-wiger Gott,
 dieu sans fin,

e-wi-ger
 dieu sans

-wiger Gott, mäch- -ti-ger, e - wi-ger,
 sans fin, dieu dieu puissant, dieu sans
 Lob und Preis sei dir, e - wi-ger,
 neur, lou - an - -ge à toi, dieu sans
 mäch- -ti-ger Gott, e - wi-ger.
 dieu pu - is - sant, dieu sans
 Gott, mäch - ti - ger Gott, mäch - ti - ger Gott, e - wi - ger,
 fin, dieu pu - is - sant, dieu pu - is - sant, dieu sans

mäch- -ti - ger Gott!
 fin, dieu sans fin!
 mäch- -ti - ger Gott!
 fin, dieu sans fin!
 mäch- -ti - ger Gott!
 fin, dieu sans fin!
 mäch- -ti - ger* Gott!
 fin, dieu sans fin!

E -
Dieu

Eh - re, Lob und Preis sei dir.
Gloi - re, honneur, lou - an - ge à toi.

Mäch - ti - ger Gott. E - wi - ger,
Dieu - puis - sant. Dieu - sans fin,

Eh - re, Lob und Preis sei dir.
Gloi - re, honneur, lou - an - ge à toi.

fz *f* *f*

- wi - ger, gü - ti - ger Gott!
sans fin, dieu de bon - té.

e - wi - ger, gü - ti - ger Gott!
dieu sans fin, dieu de bon - té.

e - wi - ger, gü - ti - ger Gott!
dieu sans fin, dieu de bon - té.

e - wi - ger, gü - ti - ger Gott!
dieu sans fin, dieu de bon - té.

E - wi-ger, mäch - ti-ger, gü - ti-ger Gott! mäch - ti-ger
 Dieu sans fin, dieu puissant, dieu — de bon-té! dieu — puis -

E - wi-ger, mäch - ti-ger, gü - ti-ger Gott! mäch - ti-ger
 Dieu sans fin, dieu puissant, dieu — de bon-té! dieu — puis -

Gott, e - - - wi-ger Gott! ———
 sant, dieu, ——— dieu sans fin. ———

Gott, e - - - wi-ger Gott! ———
 sant, dieu, ——— dieu sans fin. ———

3 5

Ende des Frühlings.
 Fin du printemps.

5 Min. 20 Sek.